



Edition bilingue offerte.
Crédit photo © J-C KANNY, Moselle Tourisme - édition 2011

Randonnée au Pays des Deux Sarres à pied



Bienvenue au Pays des Deux Sarres

En arrivant au Pays des Deux Sarres par la route de Sarrebourg, le visiteur est frappé par la silhouette de la ligne bleue des Vosges qui barre l'horizon avec comme point culminant le Donon (1009m). Ce pays parcouru par les Deux Sarres (la Blanche et la Rouge) dont les eaux claires dévalent la montagne, est un pays de nature, d'air pur, de silence, de ressourcement. Tapisées par le deuxième massif forestier de France, les communes du piedmont des Vosges que sont Abreschviller et Saint-Quirin sont le paradis du randonneur. Chaque année Saint-Quirin, classé parmi les plus beaux villages de France, met la randonnée à l'honneur en organisant



Village de Saint Quirin - Das Dorf Saint-Quirin

Willkommen im Land der weißen und der roten Saar

Wenn Sie über die Straße von Sarrebourg ins Land der weißen und der roten Saar gelangen, wird Ihnen sicherlich sofort die blau schimmernde Silhouette der Vogesen auffallen, die sich mit ihrem höchsten Punkt, dem 1009 Meter hohen Donon, über den Horizont erstreckt. Dieser wunderbare Landstrich, der von der weißen und der roten Saar durchzogen wird, deren klare Gewässer über die Berghänge gleiten, ist von der Natur, der frischen Luft, der Ruhe und der Selbstfindung geprägt. Er ist aber auch mit dem zweitgrößten Waldmassiv Frankreichs überzogen und die beiden am Gebirgsrand der Vogesen gelegenen Gemeinden Abreschviller und Saint-Quirin sind regelrechte Wanderparadiese. Die Gemeinde Saint-Quirin organisiert sogar jedes Jahr das Wanderfestival „Rando Moselle“, zu dem sich immer wieder tau-



Abri des baronnies - Baronnies Hütte

sende Wanderlustige einfinden. Und da die Natur in dieser Gegend die Hauptrolle spielt, ist es auch kaum verwunderlich, dass hier die größte Center Parcs Anlage Frankreichs und ganz Europas entstanden ist. Auf dieser Wanderkarte finden Sie eine Auflistung der schönsten Wanderwege rund um Saint-Quirin. Anhand des Wegenetzes bestehend aus 5 Wanderwegen, die von der ganzen Familie einfach zu bewältigen sind, können Sie sich Ihre ganz persönliche Wanderung zusammenstellen, je nachdem, ob Sie sie gerne etwas länger oder kürzer hätten.



Center Parcs

le festival Rando Moselle qui voit converger des milliers de passionnés. Ce pays où la nature est la première richesse accueille tout naturellement le plus important Center Parcs jamais construit en France et en Europe.

Cette carte vous présente un condensé des plus belles randonnées à pratiquer autour de Saint-Quirin. Le réseau de 5 circuits facilement accessibles en famille permet de composer soi-même sa balade en la prolongeant ou au contraire en la raccourcissant à souhait.

Retrouvez cette carte et bien d'autres sur www.moselle-rando.com ou en appelant Moselle Tourisme : 03 87 21 53 90.



Ligne bleue des Vosges - Die blaue Vogesenkette



Haute Chapelle - Saint-Quirin



Praktische Infos

Damit Sie sich auf den Wanderungen, die in diesem Dokument eingezeichnet sind, auch problemlos zurechtfinden, empfehlen wir Ihnen:

Ihre Wanderung von diesem Startschildmodell aus anzutreten.

Folgen Sie auf Ihrer Wanderung dem jeweiligen Wegverlauf mit der entsprechenden Markierung in Form eines farbigen Ringes, wie sie in der Legende angeführt ist.

An den Kreuzungen der verschiedenen Wanderwege und in den Dörfern zeigen Schilder den jeweiligen Ort an, an dem Sie sich gerade befinden (ganz oben am Pfahl im Kreis mit dem Ortsnamen), sowie die möglichen Marschrichtungen mit der jeweiligen Kilometerangabe (auf den Richtungsschildern). Auch die Markierung ist auf den Richtungsschildern dargestellt.

Weitere Wanderwege durch den Wald sind mit einem ähnlichen Markierungssystem versehen. Wir empfehlen Ihnen dringend sich an die neben stehenden Markierungen zu halten.

Hinweise zum Organisieren Ihres Aufenthalts im Moselland, zur Verpflegung, für Besichtigungen und Unterkünfte finden Sie unter www.tourismus.moselleland.com

Infos pratiques

Pour suivre sans difficulté les circuits cartographiés sur ce document nous vous invitons à :

Démarrer votre randonnée à partir de ce modèle de panneaux de départ.



Tout au long du circuit, suivre le jalonnement du circuit grâce au balisage représenté par un anneau de couleur comme mentionné dans la légende.

Aux carrefours des circuits et au passages des villages, des signalétiques indiquent le lieu où vous vous trouvez (au sommet du poteau sur la bague de lieu-dit) et les directions possibles avec le kilométrage à parcourir (sur les lames directionnelles). Le balisage est également représenté sur ces lames directionnelles.



Lame directionnelle avec indications du balisage, des directions et de la distance.
Richtungsschild mit Angabe der Markierung, den Marschrichtungen und der Distanz.



Festival Rando-Moselle - Das Festival „Rando Moselle“

RECOMMANDATIONS BALISAGES.
D'autres circuits sont balisés en forêt à l'aide d'un système de balisage similaire. Il est important de bien suivre les équipements de signalétique décrits dans les infos pratiques !



Informations et adresses utiles.

Deux Sarres Tourisme

44 Rue Général de Gaule
57790 Lorquin
+33 (0) 3 87 24 77 53

Office de Tourisme d'Abreschviller

78, rue Jordy
57560 ABRESCHVILLER
Tél. : +33 (0)3 87 03 77 26

Syndicat d'initiative de Saint-Quirin

Mairie de St Quirin,
57560 SAINT-QUIRIN
Tél. : +33 (0)3.87.08.60.34

Club Vosgien de Saint-Quirin Pays des Deux-Sarre

Roger HOUBRE (Président)
59b rue Ste Claire
57560 SAINT-QUIRIN
Tél. : +33 (0)3.87.08.61.05

Moselle Tourisme

2-4 rue du Pont-Moreau - BP 80002
57003 Metz cedex 1 - France
+33 (0)3 87 21 53 90

Pour organiser votre séjour en Moselle, restauration, visites, hébergements, rendez-vous sur www.moselle-tourisme.com



Sarre Rouge - Die rote Saar

Recommandations.

- o Respecter tous les usagers de la nature
- o Ne rien jeter dans la nature et emporter ses déchets
- o Eviter les cueillettes
- o Ne pénétrer en forêt qu'une heure après l'aube et la quitter une heure avant le crépuscule
- o Veiller à rester silencieux
- o Observer la faune sans la toucher
- o Garder les animaux de compagnie en laisse
- o Rester sur les chemins et les sentiers
- o A vélo respecter les randonneurs pédestres
- o Préserver les ruines et autres sites
- o Respecter les équipements d'accueil et de signalisation

Mountainbiken in der freien Natur ist zwar eine wunderbare Sache, folgende Regeln sind dabei jedoch unbedingt einzuhalten.
- Achten Sie auf den einwandfreien Zustand Ihres Sportgeräts und führen Sie immer die entsprechende Ausrüstung für Reparaturen und einen Imbiss zur Stärkung mit
- Zu Ihrer eigenen Sicherheit sollten Sie einen Helm tragen, und einem Angehörigen mitteilen, welchen Weg Sie einschlagen
- Verlassen Sie keinesfalls die markierten Wege
- Halten Sie die Natur sauber, nehmen Sie Ihre Abfälle mit nach Hause und zünden Sie kein Feuer an
- Seien Sie immer höflich und lassen Sie den Wanderern, Reitern, Jägern oder anderen Personen den Vortritt
- Verringern Sie Ihre Geschwindigkeit vor allem dann, wenn die Sicht schlecht ist
- Vergessen Sie nicht, dass im Wald ein Nachtfahrverbot herrscht
- Fahren Sie keinesfalls in ein Gebiet, in dem ein Schild oder andere Hinweise auf Treibjagden aufmerksam machen, selbst dann, wenn gerade keine Jagd stattfindet.